

STANDARD UNECE FFV-44

za trženje in nadzor nad tržno kakovostjo

KITAJSKEGA ZELJA

IZDAJA 2010



ZDRUŽENI NARODI
New York in Ženeva, 2010

OPOMBA

Delovna skupina za standarde kakovosti v kmetijstvu

Standardi tržne kakovosti, ki jih je pripravila Delovna skupina za standarde kakovosti v kmetijstvu pri Ekonomski komisiji Združenih narodov za Evropo (UNECE), pomagajo spodbujati mednarodno trgovino, pospeševati proizvodnjo visoke kakovosti, izboljševati donosnost in ščititi koristi potrošnikov. Standarde UNECE uporabljajo vlade, proizvajalci, trgovci, uvozniki in izvozniki ter druge mednarodne organizacije. Zajemajo širok obseg kmetijskih proizvodov, vključno s svežim sadjem in zelenjavo, suhimi in posušenimi proizvodi, semenskim krompirjem, mesom, rezanim cvetjem, jajci in jajčnimi izdelki.

Pri dejavnostih delovne skupine lahko enakopravno sodelujejo vse članice Združenih narodov. Prosimo, da za več informacij o standardih v kmetijstvu obiščete našo spletno stran <www.unece.org/trade/agr>.

Sedanji pregledani standard za kitajsko zelje temelji na dokumentu ECE/TRADE/C/WP.7/GE.1/2010/INF.42, ki ga je pregledala in sprejela delovna skupina na svoji 66. seji.

Uporabljene oznake in predstavitev gradiva v tej publikaciji ne izražajo kakršnega koli mnenja Sekretariata Združenih narodov o pravnem statusu katere koli države, ozemlja, mesta ali območja ali njegovih organov ali o razmejitvi njegovih meja. Navedba imen podjetij ali trgovskih proizvodov ne pomeni, da so jih Združeni narodi potrdili.

Vse gradivo se sme brezplačno navajati ali ponovno tiskati, vendar je treba navesti vir.

S kakršnimi koli opombami ali poizvedbami se, prosimo, obrnite na:

Agricultural Standards Unit
Trade and Timber Division
United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10, Switzerland
E-naslov: agrstandards@unece.org

Standard FFV-44 UNECE za trženje in nadzor nad tržno kakovostjo kitajskega zelja

I. Opredelitev proizvoda

Ta standard se uporablja za kitajsko zelje sort (kultivarjev), vzgojenih iz *Brassica rapa* subsp. *pekinensis* (Lour.) Hanelt, ki se potrošnikom dobavlja sveže, ne pa za kitajsko zelje, namenjeno za industrijsko predelavo.

Obstajata dva tržna tipa kitajskega zelja, s široko in valjasto glavo.

II. Določbe o kakovosti

Namen tega standarda je opredeliti zahteve glede kakovosti za kitajsko zelje v fazi izvoznega nadzora po pripravi in pakiranju.

Če pa se uporablja v fazah po izvozu, sme kitajsko zelje glede na zahteve standarda kazati:

- neznatno pomanjkanje svežosti in čvrstosti,
- neznatno kvarjenje zaradi svojega razvoja in pokvarljivosti.

Lastnik/prodajalec takega kitajskega zelja ne sme razstavljati ali ga ponuditi v prodajo ali dostaviti ali tržiti drugače kakor v skladu s tem standardom. Odgovoren je za spoštovanje te skladnosti.

A. Minimalne zahteve

Ob upoštevanju posebnih določb za vsak razred in dovoljenih odstopanj mora biti kitajsko zelje v obeh razredih:

- nepoškodovano; lahko pa je odstranjenih nekaj zunanjih listov in listi so lahko obrezani,
- zdravo; izločeno je kitajsko zelje, ki zaradi gnitja ali kvarjenja ni primerno za uživanje,
- čisto, praktično brez listov, umazanih od prsti, in brez vidnih tujih delcev,
- svežega videza,
- praktično brez škodljivcev,
- praktično brez poškodb zaradi škodljivcev,
- tako, ki ne odganja v cvet,
- brez neobičajne zunanje vlage,
- brez kakršnega koli tujega vonja in/ali okusa.

Kocen mora biti odrezan malo pod najnižjim listom, listi pa morajo ostati trdno pritrjeni. Rez mora biti gladek.

Dovoljeno je rahlo obarvanje žilnih snopov na površini reza zaradi shranjevanja. Kitajsko zelje mora biti ustrezno razvito in v takem stanju, da lahko:

- prenese prevoz in ravnanje z njim,
- prispe v namembni kraj v zadovoljivem stanju.

B. Razvrstitev

Kitajsko zelje se razvršča v dva razreda:

(i) I. razred

Kitajsko zelje v tem razredu mora biti dobre kakovosti. Biti mora značilno za sorto in/ali tržni tip.

Biti mora:

- lepo oblikovano,
- čvrsto,
- brez poškodb zaradi pozebe.

Skupna dolžina kocena ne sme presegati ene tretjine dolžine glave.

Dovoljene so te neznatne pomanjkljivosti, če to ne vpliva na splošni videz kitajskega zelja, kakovost, sposobnost ohranjanja kakovosti in predstavitev v enoti pakiranja:

- neznatne pomanjkljivosti v obliki,
- neznatne pomanjkljivosti v obarvanosti,
- majhne razpoke na zunanjih listih.

(iii) II. razred

V ta razred se uvršča kitajsko zelje, ki ne izpolnjuje zahtev za I. razred, izpolnjuje pa zgoraj določene minimalne zahteve.

Imeti mora razmeroma čvrste glave, listi so lahko pritrjeni malo manj tesno skupaj. Skupna dolžina kocena ne sme presegati ene polovice dolžine glave.

Dovoljene so lahko te pomanjkljivosti, če kitajsko zelje ohrani temeljne značilnosti glede kakovosti, sposobnosti ohranjanja kakovosti in predstavitev:

- pomanjkljivosti v obliki,
- pomanjkljivosti v obarvanosti,
- neznatne poškodbe zaradi pozebe,
- neznatni otiski na zunanjih listih,
- razpoke na zunanjih listih,
- sledovi notranjega odmiranja.

III. Določbe o velikosti

Velikost se določi z maso glave. Najmanjša masa je 350 g.

Da se zagotovi izenačenost po velikosti, razlika v velikosti kitajskega zelja v isti enoti pakiranja ne sme presegati teh meja:

- najtežja glava ne sme biti več kot enainpolkrat težja od najlažje glave pri I. razredu,
- najtežja glava ne sme biti več kot dvakrat težja od najlažje glave pri II. razredu.

IV. Določbe o dovoljenih odstopanjih

Na vseh stopnjah trženja so v vsaki enoti pakiranja za kitajsko zelje, ki ne izpolnjuje zahtev za navedeni razred, dovoljena odstopanja glede kakovosti in velikosti.

A. Dovoljena odstopanja glede kakovosti

(i) I. razred

Dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % kitajskega zelja, ki ne izpolnjuje zahtev za ta razred, izpolnjuje pa zahteve za II. razred. Pri tem odstopanju je lahko skupno največ 1 % kitajskega zelja, ki ne izpolnjuje niti zahtev glede kakovosti za II. razred niti minimalnih zahtev, ali nagnitega kitajskega zelja.

(ii) II. razred

Dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % kitajskega zelja, ki ne izpolnjuje niti zahtev za ta razred niti minimalnih zahtev. Pri tem odstopanju je lahko skupno največ 2 % nagnitega kitajskega zelja.

B. Dovoljena odstopanja glede velikosti

Za vse razrede: dovoljeno je, da skupno odstopa po številu ali masi 10 % kitajskega zelja, ki ne izpolnjuje zahtev glede velikosti, če nobena glava ne tehtaja manj kot 250 g.

V. Določbe o predstavitvi

A. Izenačenost

Vsebina vsake enote pakiranja mora biti izenačena in mora vsebovati le kitajsko zelje istega porekla, sorte ali tržnega tipa, kakovosti in velikosti.

Kitajsko zelje I. razreda mora biti skoraj enake barve in po možnosti enako dolgo.

Vidni del vsebine enote pakiranja mora biti reprezentativen za celotno vsebino.

B. Embalaža

Kitajsko zelje mora biti pakirano tako, da je ustrezno zaščiteno.

Notranji material enote pakiranja mora biti čist in take kakovosti, da preprečuje kakršne koli zunanje ali notranje poškodbe kitajskega zelja. Dovoljena je uporaba materiala, zlasti papirja ali žigov s trgovskimi oznakami, če se pri tiskanju ali etiketiranju uporablja nestrupeno črnilo ali lepilo.

Enote pakiranja ne smejo vsebovati nobene tuje snovi.

VI. Določbe o označevanju

Vsaka enota pakiranja¹ mora imeti na isti strani enote pakiranja natisnjene te čitljive in neizbrisljive oznake, ki so vidne od zunaj:

¹ Te določbe o označevanju ne veljajo za prodajno embalažo, ponujeno v enotah pakiranja.
Datum izdaje: 8. februar 2011

A. Identifikacija

Pakirnica in/ali odpravnik/pošiljatelj:

Ime in dejanski naslov (npr. ulica/mesto/regija/poštna številka in država, če se razlikuje od države porekla) ali kodna oznaka, ki jo je uradno priznal državni organ.²

B. Vrsta proizvoda

- "Kitajsko zelje", če vsebina ni vidna od zunaj.

C. Poreklo proizvoda

- Država porekla³ in neobvezno območje pridelave ali nacionalno, regionalno ali lokalno krajevno ime.

D. Prodajne označbe

- Razred.
- Število glav.

E. Uradni kontrolni znak (neobvezno)

Sprejeto leta 1991.

Zadnjič pregledano leta 2010.

² Notranje zakonodaje številnih držav zahtevajo izrecno navedbo imena in naslova. Kadar pa je uporabljena kodna oznaka, je treba poleg nje navesti "pakirnica in/ali odpravnik (ali ustrezne okrajšave)", pred njo pa (črkovno) kodo države/ozemlja po ISO 3166, ki je priznala kodno oznako, če se razlikuje od države porekla.

³ Navesti je treba polno ali običajno uporabljeno ime.